



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 12

והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה...

«И прострёт Он руку Свою над рекой»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/12/

1 והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים (בישעיה ס"י י"ב) הנה ים סוף הוא בחיי מלכות דאצילות

«И прострёт Он руку Свою над рекой могуществом ветра Своего и разобьёт её на семь потоков» (Йешаягу, глава 12). И так, Ям Суф — это уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации),

שהיא בחיי דבור העליון שהדבור הוא סופא דכל דרגין שבדבר ה' שמים נעשו וכל העשרה מאמרות הם המשכות מע"ס [מעשר ספירות] דאצילות ומתלבשים באותיות הדבור יהי אור הוא ההמשכה מבחי' חכמה כו'

то есть уровень высшей речи; ведь речь — это «конец всех уровней», поскольку «словом Б-га созданы небеса». И все Десять речений — это нисхождения от десяти Сфирот Ацилут, облачающиеся в буквы речи: «Да будет свет» — это нисхождение от уровня Хохма (мудрости) и т. д.

והדבור הוא מעלים ומכסה על אור ההמשכה. כמו עד"מ באדם הנה אותיות הדבור הם כלי להשכל והמדות שהם נמשכים ומתלבשים בו.

Речь же скрывает и покрывает свет нисхождения. В качестве примера возьмём человека: буквы речи служат сосудом для интеллекта и эмоциональных качеств (мидот), которые нисходят в речь и облачаются в неё.

אך מ"מ האותיות הם מעלימים על השכל שבתוכן ומצפינים אותו בתוכן שהרי הקטן אף שמבין כל האותיות והתיבות ואומרן היטב עכ"ז [עם כל זה] אינו מבין כלל ההשכלה שבתוך האותיות רק מי שהוא עצמו חכם מקודם

Однако буквы всё же скрывают заключённый в них интеллект и прячут его в себе. Так, маленький ребёнок, хотя и знает все буквы и слова и хорошо произносит их, всё же совершенно не понимает смысла, заключённого в буквах; понять его может лишь тот, кто сам уже обладает мудростью

אזי מבין מתוך האותיות כו' אבל מהות האותיות עצמן הוא בחיי העלם לגבי מהות השכל והמדות.

и тогда понимает из букв и т. д. Но сама сущность букв — это сокрытие по отношению к сущности интеллекта и эмоциональных качеств.

2 ולכן למעלה שהתהוות החכמה דביי"ע הוא רק מן הדבור עליון ולא כמו במשל שהלומד הוא חכם מקודם.

Поэтому наверху, поскольку Хохма миров Брия, Ёецира и Асия возникает только благодаря высшей речи, — не так, как в притче, где ученик уже заранее обладает мудростью,

הרי א"כ הדבור והאותיות דמלי דאצי"י הם מעלימין ומצפינין על החב"ד [החכמה בינה ודעת] והמדות דאצילות המתלבשים בהדבור שלא יתגלה כלל בבריא

следовательно, речь и буквы Малхут мира Ацилут скрывают и утаивают Хохму, Бину, Даат и эмоциональные качества Ацилут, облаченные в эту речь, так что в Брия они вовсе не раскрываются,

כי אם איזו הארה מועטת מאד כמו בחי' האור הנמשך ע"י השערות כו' (ועמ"ש מזה בד"ה שניך כעדר הרחלים) וזהו ענין ים שנקרא עלמא דאתכסיא.

кроме совсем слабого свечения, подобного уровню света, который нисходит посредством волос и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Зубы твои — как стадо овец»). В этом и состоит смысл слова «море», которое называется «сокрытым миром» (альма де-иткасья).

א"נ [אי נמי] מה שהדבור נקי העלם היינו לפי שמה שנמשך מהשכל ומתלבש בהדבור זהו רק חיצוניות השכל

Или же речь называется сокрытием потому, что из интеллекта в речь нисходит и облачается в нее лишь внешняя сторона (хицониют) интеллекта,

אבל פנימי [פנימיות / פנימית] השכל א"א להתגלות כלל באותיות ודבור כו' (וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר).

но внутренняя сторона (пнимиют) интеллекта вовсе не может раскрыться в буквах и речи и т. д. (как объясняется в другом месте в толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит»).

וענין קריעת ים סוף היינו שמאתכסיא נעשה אתגליא דהיינו שלא יסתיר הדבור עליון על האורות עליונים המלובשים בו

Раскрытие Красного моря означает, что сокрытое (иткасья) становится явным (итгалия), то есть высшая речь перестает скрывать высшие светá, облаченные в нее,

שהם השכל והמדות עד"מ שהם ע"ס [עשר ספירות] דאצילות כ"א שיתגלה ממש לנשמות דבריאה ג"כ כמו שהוא הגילוי באצילות.

которые, образно говоря, суть интеллект и эмоциональные качества, то есть десять Сфирот мира Ацилут; они раскрываются душам Брия по-настоящему, так же, как раскрыты в Ацилут.

3 ולהיות שענין קי"ס [קריעת ים סוף] הוא התחברות הבריאה עם האצי" ממש בלי פרסא ומסך המפסיק כו' לכן נקרע הים לייב קרעים כי

И поскольку расщепление Тростникового моря означает соединение мира Брия с самим миром Ацилут, без разделяющей перегородки (парсы) и преграды, и т. д., море расступилось на двенадцать частей. Ибо

הנה השבטים הם בבריאה ושם הם י"ב בחי' בכלל. וכן המלאכים דבריאה הן י"ב בקר והים עליהם מלמעלה.

колена находятся в мире Брия, и там в общем насчитывается двенадцать уровней. Так и ангелы мира Брия — это «двенадцать быков», а «море было над ними, сверху».

עם היותן דרך כלל ארבע מחנות שכינה מיכאל גבריאל רפאל אוריאל. וכמ"ש ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים.

хотя в общем они образуют четыре стана Шхины: Михаэль, Гавриэль, Рафаэль и Уриэль, как сказано: «И оттуда он разделяется и становится четырьмя главами»,

מ"מ כל א' מתחלק לשלש כמו י"ב שבטים שהיו ד' דגלים וכל דגל יש בו ג' שבטים. והוא כמו ביד יש ג' פרקין וכן ברגל (וכמ"ש בזהר פ' ויחי דרמ"א ע"א).

тем не менее каждый из них делится на три — подобно двенадцати коленам, которые составляли четыре знамени, по три колена в каждом знамени. Так же устроены рука, имеющая три сустава, и нога (как написано в Зогаре, глава «Вайехи», лист 241a).

והנה הגם שהשכטים עצמן הם כבריאה מ"מ שרשן ומקורן י"ב גבולי אלכסון דז"א דאצ"י (וכמ"ש במ"א סד"ה והנה אנחנו מאלמים אלומים ובביאור ע"פ יהודה אתה).

И вот, хотя сами колена находятся в мире Брия, их корень и источник — двенадцать диагональных границ (гвулей алахсон) Зеир Анпина мира Ацилут (как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «И вот, мы вязали снопы», и в объяснении стиха «Йеуда, ты»).

ולכן קי"ס [קריעת ים סוף] שהוא חיבור ועליית הבריאה באצילות ה"ז [הרי זה] התחברות ועליית הי"ב שבטים דבריאה ב"יב גבולי אלכסון דז"א דאצ"י (ועמ"ש ע"פ וירד הגבול)

Поэтому расщепление Тростникового моря, означающее соединение мира Брия с миром Ацилут и его восхождение в мир Ацилут, — это соединение и восхождение двенадцати колен мира Брия к двенадцати диагональным границам Зеир Анпина мира Ацилут (см. также объяснение стиха «И спустится граница»);

ולכן נקרע הים ל"יב גזרים שכל שבט ושבט במסילתו יכוין כל חד לפום שיעורא דיליה (וכמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן בפ"י ששם עלו שבטים שבטי יה כו):

и потому море расступилось на двенадцать проходов, чтобы каждое колено шло своим путём, направляя [своё намерение], «каждое — согласно своей мере» (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», в объяснении слов «Ибо там возшли колена, колена Б-га», и т. д.).

4 ב וכל זה הוא ענין קריעת ים סוף שהוא בבחי' הדבור עליון. דהיינו שלא יעלים הדבור והאותיות כו'.

2. Всё это относится к рассечению Тростникового моря, которое происходит на уровне высшей речи; то есть речь и буквы не должны скрывать и т. д.

אמנם לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב והניף ידו על הנהר והענין כי הנה קי"ס [קריעת ים סוף] היה צ"ל כדי שיוכל להיות אח"כ קבלת התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ' בתרא דפסחים דקיי"ח ע"א בפ"י הים ראה וינוס ההרים רקדו.

Однако о грядущем Будущем сказано: «И прострёт Он руку Свою над рекой». Дело в том, что рассечение Тростникового моря должно было произойти, чтобы затем стало возможным получение Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в последней главе трактата Псахим, на листе 118a, объясняя слова «Море увидело и отступило»: «Горы заплясали».

ההרים רקדו קאי על מתן תורה כו' כי עיקר ענין קיום המצות הוא שעייז ממשיכים שיהיה גילוי אור א"ס למטה בבי"ע כמו שמתגלה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד.

«Горы заплясали» относится к дарованию Торы и т. д. Ведь главная цель исполнения мицвот состоит в том, чтобы посредством этого привлечь вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), подобное тому, как он раскрывается в десяти Сфирот мира Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины».

משא"כ בבי"ע שהם עולמות הנפרדים בבחי' יש ודבר נפרד ועיי המצות שהם רמ"ח אברים דמלכא ממשיכים

Иначе обстоит дело в мирах Брия, Йецира и Асия — мирах разделённых, где всё пребывает на уровне сущего (йеш), отдельной сущности. Посредством же мицвот, которые являются «248 членами Царя», мы привлекаем...

גילוי יחוד עליון שבאצילות שיהיה מתגלה עד"ז ממש גם בבי"ע (וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ובד"ה משה ידבר)

раскрытие высшего единства, пребывающего в Ацилуте, чтобы точно так же оно раскрылось и в мирах Брия, Йецира и Асия (как объясняется в «Тора Ор», в разделе Берешит, в толковании стиха «Ибо как новое небо», а также в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил»).

ולכן היה צ"ל תחלה קייס [קריעת ים סוף] שהוא ענין בקיעת הפרסא המפסקת בין אצי' לבריאה עד שבנ"י [שבני ישראל] הלכו ביבשה בתוך הים ועייז היה יכול להיות אח"כ קבלת התורה שמאצילות יומשך הגילוי בבי"ע.

Поэтому прежде должно было произойти рассечение Тростникового моря — прорыв перегородки, разделяющей Ацилут и Брия, благодаря чему сыны Израиля шли по суше посреди моря. Это позволило впоследствии получить Тору, чтобы раскрытие из Ацилута было привлечено в миры Брия, Йецира и Асия.

5 והנה ענין מ"ת [מתן תורה] הוא היום לעשותם בקיום המצות בפועל ממש ותלמוד תורה כנגד כולם. ולמחר לקבל שכרם היינו לע"ל [לעתיד לבוא] והוא ענין התגלות פנימית התורה וטעמי מצות וכדפרש"י [וכדפירש רש"י / וכדפירוש רש"י] ע"פ ישקני מנשיקות פיהו

Итак, дарование Торы означает: «сегодня — исполнять их», то есть на деле выполнять мицвот; и «изучение Торы равно всем им». А слова «а завтра получить за них награду» относятся к Будущему миру. Это означает раскрытие внутренней стороны (пнимают) Торы и причин мицвот, как объясняет Раши, комментируя стих: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих».

וזהו ג"כ ענין משיח שנאמר בו הנה ישכיל עבדי ירום ונשא כו' היינו מאברהם ויצחק כו'

Это также относится к Машиаху, о котором сказано: «Вот, раб Мой будет благоразумен; возысится и вознесется...», то есть станет выше Авраама и Ицхака...

עד וגבה מאד אותיות אדם שיהיה למעלה מבחי' אדם הראשון ומבחי' מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] כמ"ש בספר הגלגולים פי"ט ושם פי' מאדם הראשון אחר שחטא וע' לקמן.

...и вплоть до слов «и очень возвысится»: слово «очень» (меод) состоит из тех же букв, что и «Адам»; [это означает,] что он будет выше уровня Адама, первого человека, и выше уровня Моше, учителя нашего, мир ему, как написано в книге «Сефер а-Гилгулим», глава 19. Там это объясняется как превосходство над Адамом после его греха. См. ниже.

6 ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ בא ור"פ ואתחנן בדף ר"ס ע"ב גבי משה הוי שירותא וכפ' כי תצא דרע"ו סע"ב [סוף עמוד ב] בד"ה כימי צאתך והוא ילמד דעת לכל העם בהשגת פנימית התורה.

См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), в конце главы Бо и в начале главы Ваэтханан, на листе 260б, где говорится: «Моше был началом»; а также в главе Ки Теце, на листе 276, в конце стороны б, в отрывке, начинающемся словами «Как в дни исхода твоего». И он [Машиах] научит весь народ знанию, постижению внутренней стороны Торы.

כ"א לפי פשוטו שילמוד תורה הנגלות לנו ולבנינו. אינו מובן איך יוכל האחד לשאת ריבוא רבבות אנשים

Ведь если понимать это согласно простому смыслу — что он будет учить Торе, «открытому, [предназначенному] для нас и для наших детей», — непонятно, как один человек сможет вместить мириады мириадов людей;

ועוד והלא אז בתח"ה [בתחית המתים] יקומו מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] גם כל הגדולים שכבר יודעים את כל התורה כו'.

и кроме того, ведь тогда, во время воскресения мёртвых, восстанет Моше, наш учитель, мир ему, а также все великие мудрецы, которые уже знают всю Тору и так далее.

אלא הענין כי אז יהיה הלימוד בפנימית התורה שארוכה מארץ מדה ויש בה עליות רבות לאין קץ ותכלית.

Но объяснение таково: тогда изучать будут внутреннюю сторону Торы, которая «длиннее земли мерой» и в которой есть бесчисленные восхождения — без конца и предела.

אך הנה כמו שכדי להיות קבלת התורה בהיום לעשותם הי' [היה] צ"ל תחלה קי"ס [קריעת ים סוף] כך כדי להיות התגלות פנימי' [פנימיות / פנימית] התורה לע"ל [לעתיד לבוא] צ"ל והניף ידו על הנהר.

Но подобно тому, как для получения Торы в смысле «сегодня исполнять их» прежде должно было произойти рассечение Тростникового моря, так и для раскрытия внутренней стороны Торы в будущем должно исполниться сказанное: «И взмахнёт Он рукой Своей над рекой».

7 והוא נהר פרת דכתיב ביה והנהר הרביעי הוא פרת וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] פרק בתרא דבכורות דנ"ה ע"ב הוא דמעיכרא דהיינו בחי' ונהר היוצא מעדן

И это река Евфрат (Перат), о которой сказано: «А четвертая река — Евфрат»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали в последней главе трактата «Бехорот», лист 55б: «Эта та, что была с самого начала», то есть уровень «река, выходящая из Эдена»,

והוא בחינת כינה שהיא בחי' מחשבה שלמעלה מהדבור וע"כ נק' נהר שהמחשבה אינה נחה ושוקטת ונמשכת תמיד.

и это уровень Бины (понимания), то есть мысль, которая выше речи. Поэтому она называется «рекой»: мысль не отдыхает и не пребывает в покое, но непрерывно течет.

וע"כ נק' נהר שנמשך תמיד מלשון ונהרו אליו כל הגוים משא"כ הים נק' מקוה המים דקו וקיימו והוא בחי' הדבור כו' וזהו ונהר יוצא מעדן שיוצא ונמשך תמיד מבחי' עדן.

Поэтому она называется «рекой», поскольку непрерывно течет; это связано с выражением «и потекут к нему все народы». В отличие от этого, море называется «собранием вод», ибо воды собираются и пребывают в покое; это соответствует уровню речи и т. д. Таково значение слов «река выходит из Эдена»: она выходит и непрерывно течет от уровня Эдена.

8 והנה המחשבה היא ג"כ בחי' אותיות והם ג"כ רק בחי' לבושי' [לבושין / לבושים] לעצם החכמה כמו הדבור אלא שהוא לבוש פנימי יותר

Итак, мысль также представляет собой уровень букв, и они тоже являются лишь облачениями сущности Хохмы (мудрости), подобно речи; однако это более внутреннее облачение.

אבל מ"מ הוא ג"כ בחי' לבוש והעלם לגבי עצמיות הח"ע [החכמה עילאה] ע"ד הנ"ל באותיות הדבור רק שאין ההעלם כמו באותיות הדבור.

Но, тем не менее, она также является облачением и сокрытием по отношению к самой сущности высшей Хохмы (Хохма Илаа), как объяснялось выше применительно к буквам речи; только сокрытие здесь не так [велико], как в буквах речи.

9 ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ששים המה מלכות גבי ענין פנימית וחיצונית וענין והניף ידו על הנהר כו' היינו שיהיה התגלות עצמיות עדן העליון שלא

И см. сказанное по этому поводу в объяснении стиха «Шестьдесят цариц», в связи с внутренней и внешней сторонами. А смысл слов «И взмахнет Он рукой Своей над рекой» и т. д. состоит в том, что раскроется сама сущность высшего Эдена; не

כמו שנמשך עכשיו בג"ע [בגן עדן] ע"י הנהר שהוא ע"י האותיות והאותיות מלבישים ומעלימים ואין זה תפיסת והשגת עצמיות בחי' עדן.

так, как она теперь нисходит в Ган Эден через реку, то есть посредством букв: буквы облакают и скрывают, и это не является постижением самой сущности уровня Эдена.

10 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ה דברכות שעל עדן נאמר עין לא ראתה ושמא תאמר הוא גן הוא עדן תלמוד לומר ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן.

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в конце пятой главы трактата «Брахот»: об Эдене сказано: «Глаз не видел»; и если ты скажешь, что Сад и есть Эден, Писание говорит: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать Сад».

והיינו משום שאין ההמשכה בג"ע [בגן עדן] רק באמצעות האותיות דבחי' נהר הנ"ל שהאותיות הם מעלימים כו'

Это потому, что нисхождение в Ган Эден происходит лишь посредством букв уровня упомянутой выше «реки», а буквы скрывают и т. д.,

והגילוי הוא רק הארה בעלמא אבל ע"י והניף ידו על הנהר כו' יבואו לגילוי בחי' עדן ממש

и раскрывается лишь слабое сияние. Но благодаря словам «И Он прострет руку Свою над рекою» и т. д. они придут к раскрытию самого уровня Эдена.

וזהו פי' אראנו נפלאות אראנו דייקא בבחי' ראי' ממש שלמעלה מבחי' שמיעה והבנה שהיא ע"י אותיות לכן אינו דומה כלל שמיעה לראיה.

В этом смысл слов «Я покажу ему чудеса»: именно «Я покажу ему» — на уровне настоящего зрения, которое выше уровня слуха и понимания, происходящих посредством букв. Поэтому слух совершенно несопоставим со зрением.

11 וענין ראי' זו בבחי' חכמה עצמה ממש יוכן ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה פ"א

Это видение на уровне самой Хохмы можно понять исходя из сказанного в Pri Etz Chaim, «Врата Шма перед сном», гл. 1,

גבי האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] שבשעת השינה ביום השבת שמע בישיבה של מעלה בפי' בלק ובלעם דברים נפלאים מה שלא יכול לפרשם בשמונים שנים רצופים.

об Аризале, благословенной памяти: во время дневного сна в Шабат он слышал в Небесной академии дивные слова о разделе Балак и Билам — такие, что не смог бы изложить их и за восемьдесят лет непрерывной речи.

וזה תמוה לכאורה איך יכול לתפוס במחשבתו בשעה א' מה שצריך לומר בדבור פי' שנה עם היות

На первый взгляд это поразительно: как мог он охватить мыслью за один час то, на изложение чего потребовалось бы восемьдесят лет? Даже если допустить,

שהאותיות המחשבה נקי' אתוון רכרבין לפי שבמחשבה משיג במעט זמן מה שצריך ע"י בדבור זמן רב ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה דקל"ב א'

что буквы мысли называют «большими буквами» (атван равреван), поскольку мыслью за короткое время постигают то, для выражения чего словами нужно много времени; см. также Зоар, ч. II, Трума, 132a,

(שלכך בשבת אומרים א"ב [אלי"ף ב"ת] אל אדון כו' שכל אות יש בו ד' או ה' תיבות כו' לפי שא"ב [שאל"ף ב"ת] זה הוא מבחי' אתוון רב רבין כו' דהיינו מחשבה כו')

(поэтому в Шабат произносят алфавитный гимн «Кель Адон» и т. д., где на каждую букву приходится четыре или пять слов и т. д., поскольку этот алфавитный гимн относится к уровню «больших букв» и т. д., то есть к мысли и т. д.);

מ"מ היינו שמשגיג במחשבה ברבע שעה מה שצריך לדבר שעה או שתים. אבל שישגיג במחשבה בשעה
א' מה שצריך לומר ס' או פ' שנה זהו נמנע.

однако речь идёт лишь о том, что мыслью за четверть часа постигают то, на выражение чего словами потребовался бы час или два. Но постичь мыслью за один час то, на изложение чего нужно шестьдесят или восемьдесят лет, — невозможно.

אבל הענין הוא שהשגתו היה בבחי' ראייה דהיינו ראיית עצמיות החכמה ולא כמו שמתלבשת בבינה
והשגה בבחי' אותיות והיא למעלה מעלה מבחי' השכל

Объяснение же состоит в том, что его постижение было на уровне видения, то есть он видел саму сущность Хохмы, а не Хохму, облачённую в Бину, постижение и буквы. Это несравненно выше уровня разума,

כמו שמלוכש בהשגה ואותיות עד שיתכן שמה שמשגיג בבחי' ראיית החכמה בשעה ושתים כשירצה
להלבישה באותיות יצטרך ע"ז זמן ס' או פ' שנה וכענין השתלשלות הזמן מלמעלה מהזמן דאלף שנה
בעיניך כיום אתמול כו'

в том виде, в каком разум облачён в постижение и буквы. Поэтому возможно, что на то, что человек постигает на уровне видения Хохмы за час или два, когда он захочет облачить это в буквы, ему потребуются шестьдесят или восемьдесят лет. Это подобно нисхождению времени из того, что выше времени, [как сказано:] «Ибо тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день» и т. д.

ועד"ז ביקש משה אעברה נא ואראה את הארץ כי במשה כתיב וירא ראשית לו ורצה משה להמשיך
בחינה זו בכנ"י [בכנסת ישראל] שנקראת ארץ חפץ ולא פעל

Так же и Моше просил: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть эту землю», ибо о Моше сказано: «И увидел он первую [долю] для себя»; Моше хотел привлечь этот уровень в Общину Израиля (Кнесет Исраэль), которая названа «землей желанной», но не преуспел.

ולכן נאמר ועתה ישראל שמע כו' כ"א לעתיד יהיה גילוי בחי' זו בכנס"י [בכנסת ישראל] ע"י משיח

Поэтому сказано: «И ныне, Израиль, слушай...»; но лишь в Будущем этот уровень раскроется в Общине Израиля через Машиаха.

(וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] ואתחנן דר"ס ע"ב ע"פ אתה החלות כו' ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ והניף הכהן

אותם על לחם הביכורים בסופו) ועל דרך גילוי זה הוא שיחיה גילוי טעמי המצות לע"ל [לעתיד לבוא]

(См. Зоар, часть III, Ваэтханан, лист 260б, к стиху «Ты начал...»; см. также сказанное об этом в объяснении стиха «И пусть коэн вознесет их вместе с хлебом первых плодов», в конце.) Именно таково будет это раскрытие — таким образом в Будущем раскроются причины мицвот.

ולכן נאמר ע"ז עין לא ראתה כו' יעשה למחכה לו וע' זהר פ' ואתחנן דף רס"ז ע"ב יעשה מאן כו'

Поэтому об этом сказано: «Глаз не видел... того, что Он сделает для ожидающего Его». См. Зоар, раздел Ваэтханан, лист 267б: «“Сделает” — кто?..»

וזה הוא שילמוד משיח. וע"ז נאמר הנה ישכיל עבדי כו' שיש בבחי' זו ג"כ עליות לאין קץ כו':

Именно этому будет учить Машиах. Об этом сказано: «Вот, раб Мой будет мудр...», ибо и на этом уровне есть бесконечные восхождения...

12 ג ומעתה יובן ג"כ מה שנאמר והכהו לשבעה נחלים כנגד ג' אבות וד' אמהות. כי

3. Теперь станет понятно и сказанное: «И поразит его, разделив на семь потоков», — в соответствии с тремя праотцами и четырьмя праматерями. Ибо

הנה הי"ב שבטים הם בכריאה ונק' מרכבתא תתאה. אבל האבות הן הן המרכבה היינו מרכבתא עילאה

דאצי' והיינו שהם חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי'

двенадцать колен находятся в мире Брия и называются «нижней колесницей» (меркавта та-таа). Праотцы же сами и есть колесница, то есть «высшая колесница» (меркавта илаа) мира Ацилут; иначе говоря, они — Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут

(וכמ"ש במ"א בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה כו'. ע"ש. וכן האמהות הם באצ"י. ועמ"ש ע"פ וישכם לכן בענין האבות והשבטים ובפ' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' למשפחותם לבית אבותם ע"ש).

(как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «О понятии: „Праотцы сами и есть колесница“» и т. д.; см. там. И праматери также находятся в мире Ацилут. См. также написанное о стихе «И встал Лаван рано утром» относительно праотцев и колен; и в разделе «Бемидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил [Б-г]» и т. д., «Возьмите» и т. д., «по семействам их, по домам отцов их»; см. там.)

והנה כמו שהשבטים עם היות שהן עצמן בבריאה עכ"ז [עם כל זה] יש להן שרש ומקור באצילות שלמעלה מהבריאה. אלא דשם הוא רק שרשן ומקורן לבד.

Итак, хотя сами колена находятся в мире Брия, у них всё же есть корень и источник в мире Ацилут, который выше мира Брия; однако там находятся лишь их корень и источник.

אבל הן עצמן בבריאה וכמאמר נשמה שנתת בי טהורה היא ואח"כ אתה בראתה יש מאין ואין ערוך הבריאה לגבי אצ"י

Сами же они находятся в мире Брия, как сказано в благословении: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста», а затем: «Ты сотворил её» — как нечто из ничего (еш ме-аин); и мир Брия несопоставим с миром Ацилут.

ולכן כדי שיתחברו הן עצמן עם שרשן ממש שיהיה גילוי האצ"י ממש בהם זהו דייקא ע"י קי"ס [קריעת ים סוף] ולכן נקרע לייב גזרים כנ"ל.

Поэтому, чтобы сами колена соединились с самым своим корнем и чтобы в них раскрылся сам мир Ацилут, это должно произойти именно посредством рассечения Тростникового моря. Поэтому оно и разделилось на двенадцать частей, как сказано выше.

וכך הוא בענין האבות שהן עצמן בז"ת [בז' תחתונות] דאצילות אבל שרשן ומקורן כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם כו' כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא (ועמ"ש בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו).

Так же обстоит дело и с праотцами: сами они находятся в семи нижних [Сфирот] мира Ацилут, однако об их корне и источнике сказано: «За рекой жили отцы ваши» и т. д.; ведь Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от неё (см. также написанное в объяснении стиха «Если будете следовать Моим установлениям»).

אלא דהיינו ששרשן משם אבל מ"מ הן עצמן בז"ת [בז' תחתונות] דאצי". ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם בענין רצועות דתפילין דהלמ"מ [דהלכה למשה מסיני] שיהיו שחורות דייקא ע"ש.

Однако это означает лишь, что их корень находится там; тем не менее сами они пребывают в семи нижних [Сфирот] мира Ацилут. См. также написанное в объяснении стиха «Положи меня печатью» о ремнях тфилин, которые согласно закону, переданному Моше на Синае, должны быть именно чёрными; см. там.

אכן לעתיד ע"י והניף ידו על הנהר כו' אזי יתעלו האבות והאמהות להיות בהן הגילוי שלמעלה מאצי" בחי בעבר הנהר כו' והיינו בחי ז"ת [ז' תחתונות] דע"י [דעתיק יומין].

Однако в Будущем, благодаря словам «И Он прострёт руку Свою над рекою» и т. д., праотцы и праматери возвысятся, и в них раскроется то, что выше Ацилут, — уровень «за рекою» и т. д.; то есть семь нижних [Сфирот] Атик Йомин.

ולכן והכהו לז' נחלים שגם כל ישראל יקבלו הגילוי זה ע"י האבות ואמהות כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ בהעלותך את הנרות כו' יאירו שבעת הנרות ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כולה).

И поэтому: «И Он рассечёт её на семь потоков», — чтобы и весь Израиль получил это раскрытие через праотцев и праматерей и т. д. (См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Когда вознесёшь светильники» и т. д.: «семь светильников будут светить», а также в маамаре, начинающемся словами «Я видел — и вот светильник, весь из золота».

ועמ"ש בפי' וישלח ע"פ ויעבר את מעבר יבק כו' ע"ש) והנה ע"י יוכל להיות אח"כ התגלות פנימית התורה טעמי תורה שהוא התגלות מוחא סתימאה.

См. также сказанное в главе Ваишлах, в объяснении стиха «И перешёл он через переправу Яббок» и т. д.; см. там.) Благодаря этому впоследствии сможет раскрыться внутренняя сторона Торы — тайны Торы, то есть раскрытие Муха Стиваа (сокрытого мозга).

משא"כ תורה הנגלית היא מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דז"א. (ועמ"ש סד"ה אני ה' אלקיכם דפי' ציצית בענין בתורת ה' חפצו ובתורתו כו' ע"ש).

Тогда как открытая Тора происходит от Хохмы, Бины и Даат Зеир Анпин. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Я — Б-г, ваш Б-г», в разделе о цецит, относительно слов «В Торе Б-га — его желание, и в Торе его» и т. д.; см. там.)

ולכן כדי להיות גילוי זה צ"ל ע"י שיעברו כיבשה את הנהר הנ"ל ואז יתגלה מה שלמעלה מאצ"י דהיינו מו"ס [מוחא סתימאה] בבי"ע ממש.

Поэтому, чтобы это раскрытие состоялось, необходимо, чтобы они перешли упомянутую выше реку посуху; тогда то, что выше Ацилут, — то есть Мохא Сטימא, — раскроется непосредственно в мирах Брия, Йецира и Асия.

ועמ"ש מענין גילוי זה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים הנ"ל ובביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה.

См. также сказанное об этом раскрытии в объяснении упомянутого выше стиха «Ибо, как новые небеса», а также в объяснении стиха «Ибо над всей славой будет покров».

13 ויש לומר ג"כ ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' בראשית דף ד' סע"ב [סוף עמוד ב] וז"ל [וזה לשונן] נודע כי פרדס מתקן אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] סוד מתקן אצילות פשט רמז דרוש מתקן בי"ע כו'

Можно также объяснить [это] согласно написанному Рамазом в разделе «Берешит», лист 4, конец оборота б; вот его слова: «Известно, что ПарДес исправляет миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия: сод (тайна) исправляет Ацилут, а пшат, ремез и друш (прямой смысл, намёк и толкование) исправляют Брия, Йецира и Асия» и т. д.,

שהם עולם הפירוד כו' עכ"ל [עד כאן לשונן] ופי' מתקן בי"ע שלא יהיו בבחי' פירוד אלא שיהיו ג"כ בבחינת ביטול כמו באצילות.

«которые являются миром разделения» и т. д.; конец цитаты. Смысл слов «исправляет Брия, Йецира и Асия» в том, что они не пребывают в состоянии разделения, но и они пребывают в состоянии самоустранения (битуль), как Ацилут.

וגילוי תיקון זה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] ע"י מעשינו עכשיו שאז כל בי"ע יתכלל בתוך האצ"י (כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן שם)

И раскрытие этого исправления произойдёт в грядущем мире благодаря нашим нынешним деяниям; тогда все миры Брия, Йецира и Асия включатся в Ацилут (как пишет Рамаз в разделе «Ваэтханан», там).

וזהו ענין ונהר יוצא מעדן להשקות את הג"ן סדרים דאורייתא ומשם יפרד. פי' יפרד שזהו תיקון לעולם הפירוד.

И в этом смысл слов: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад (ган)»: пятьдесят три (ган) раздела (седарим) Торы; «и оттуда она разделяется (йипаред)». Слова «она разделяется» означают, что это исправление мира разделения.

והיינו ע"י פרי"ד פשט רמז דרוש שהם ב"י"ע שבאצילות הנמשכים מבחי' נהר הנ"ל והי"ע [והוא ענין] התורה שנאמר בה ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו כמ"ש"ל [כמה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ ולא תשבית מלח כו' ע"ש.

Это происходит посредством ПаРаД — пшат, ремез и друш, которые соответствуют Брия, Йецира и Асия в Ацилуте и исходят от упомянутого выше уровня «реки». В этом и состоит суть Торы, о которой сказано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его», как объясняется выше в толковании стиха «И не устраний соли» и т. д.; см. там.

אך ענין תיקון עולם האצ"י היינו שיאיר בו גילוי אור א"ס ב"ה מפנימיות עתיק זהו ע"י פנימית התורה הנק' סוד הוי' ליראיו

Однако исправление мира Ацилут состоит в том, чтобы в нём сияло раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из внутренней стороны Атика. Это происходит благодаря внутренней стороне Торы, которая называется «тайной Б-га для боящихся Его».

ועל תיקון זה נאמר והניף ידו על הנהר שהרי בבחי' ונהר יוצא נאמר ומשם יפרד שהוא מקור דב"י"ע ותיקונם,

И об этом исправлении сказано: «И взмахнёт Он рукой Своей над рекой». Ведь об уровне «И река выходит» сказано: «и оттуда она разделяется», — он является источником миров Брия, Йецира и Асия и их исправления;

אבל תיקון האצילות הוא ע"י בחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל וזהו והכהו לשבעה נחלים ע"ד ונחל עדניך תשקם גילוי בחי' עדן עצמו כו' והיינו כי הנהר זהו מחשבה

но исправление Ацилута происходит посредством уровня, который выше упомянутой реки. В этом смысл слов: «И разобьёт Он её на семь потоков», подобно сказанному: «И из потока Твоих услад (аданеха) Ты напоишь их» — раскрытие самого уровня Эден и т. д. Ибо река — это мысль,

והנה מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הם ב"י"ע וכמ"ש בד"ה שובה ישראל עד ויש מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] באצ"י והן ב"י"ע שבאצילות.

И мысль, речь и действие соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...»; и в Ацилуте есть мысль, речь и действие — это Брия, Йецира и Асия внутри Ацилута.

14 ויש עוד בחיי מאד עמקו מחשבותיך כו' הי ינו מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] שלמעלה מהשכל ועד"י יובן ענין גילוי בחיי שלמעלה מהנהר כו'

И есть еще один уровень: «Очень глубоки Твои мысли» и т. д., то есть мысль, речь и действие, которые выше разума. И таким же образом можно понять раскрытие уровня, который выше реки, и т. д.

ופי' בעים רוחו יש לפרש ע"פ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ורוח אלקים מרחפת על פני המים זהו רוחו של מלך המשיח המד"א [היך מה דאת אמר] ונחה עליו רוח הוי' (ברכות בראשית פ' ב' ור"פ תזריע)

А выражение «мощью Его ветра (рухо)» можно объяснить согласно словам наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И дух Б-га парил над поверхностью вод»: это дух царя Машиаха, как сказано: «И дух Б-га почиет на нем» ([Мидраш] Раба, Берешит, раздел 2, и в начале Тазриа).

והנה במשה נאמר מן המים משיתיהו והוא מבחי' מים עליונים שמשם המשכות התורה הנגלות לנו כמים שיורדים מגבוה לנמוך

О Моше сказано: «Ибо я извлекла его из воды», и он принадлежит к уровню высших вод, откуда нисходит Тора, открытая нам, подобно воде, стекающей с высоты вниз.

אך פנימיות התורה זהו בחי' רוח אלקי' מרחפת ע"פ המים למעלה מבחי' מים כו' ועז"נ [ועל זה נאמר] והניף ידו על הנהר שהוא בחי' מים בעים רוחו מה שלמעלה מבחי' המים ועי"ז והכהו כו'

Но внутренняя сторона Торы — это уровень слов «И дух Б-га парил над поверхностью вод», выше уровня воды и т. д. Об этом сказано: «И взмахнет Он рукой над рекой» — то есть над уровнем воды — «мощью Его ветра (рухо)», то есть тем, что выше уровня воды; благодаря этому «И поразит ее» и т. д.

וזהו נמשך ע"י התשובה שהיא ג"כ בחי' והרוח תשוב אל האלקים כמ"ש ע"פ האזינו השמים כו' ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות והניף כו' בעים רוחו כו':

И это нисходит благодаря тшuve (возвращению), которая также относится к уровню слов «И дух возвратится к Б-гу», как написано о стихе «Внимайте, небеса» и т. д.; «дух приносит дух и привлекает дух», чтобы осуществились слова «И взмахнет Он» и т. д., «мощью Его ветра» и т. д.

15 ד ולתוספת ביאור שייכות ענין והכהו לשבעה נחלים דייקא לגילוי פנימית התורה שיהיה לעתיד

הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וישכם לכן הנ"ל שמדתו של יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] היא בחי' הרחמים העליונים תפארת דאצי'

4. Для дальнейшего объяснения связи слов «И Он рассечет ее на семь потоков» именно с раскрытием внутренней стороны Торы, которое произойдет в Будущем, следует обратиться к сказанному в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «И встал Лаван рано утром»: качество нашего праотца Якова, мир ему, — это уровень высшего милосердия, Тиферет (красота) мира Ацилут;

והיינו שאפי' [שאפילו] על כל העולמות עליונים שיך ונופל בחי' רחמנות כו' ומדרגת השבטים יוצאי ירך יעקב הם במדרגה שלמטה ממנו

то есть милосердие применимо и относится даже ко всем высшим мирам и так далее. А уровень колен, «вышедших из чресл Якова», ниже его уровня;

דהיינו לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות השורה בנפשו איך שירדה פלאים כו' כי הרחמנות הוא לפי ערך הדעת כו' (ועמ"ש סד"ה את הכבש אחד תעשה בבוקר וגו').

то есть пробуждать великое милосердие к искре Б-жественности, пребывающей в душе человека, — к тому, как низко и чудесным образом она ниспустилась и так далее; ведь милосердие соответствует мере знания (Даат) и так далее. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Одного ягненка приноси утром» и так далее.)

ומזה יובן למה קי"ס [קריעת ים סוף] היה לייב גזרים לייב שבטים כי עכשיו שיך רחמנות של השבטים על ירידת הנשמה בגוף כו'

Из этого станет понятно, почему при рассечении Тростникового моря оно разделилось на двенадцать частей — для двенадцати колен: ведь ныне применимо милосердие колен к нисхождению души в тело и так далее;

שבעולם העשייה ההעלם וההסתר הרבה מאד משא"כ בעולמות עליונים וכנודע מענין אף עשיתיו כו' אבל לעתיד שיזדכך עולם העשייה ונגלה כבוד ה' שיהיה הגילוי בעשייה

ибо в мире Асия (мире действия) сокрытие и утаенность чрезвычайно велики, в отличие от высших миров, как известно из объяснения слов «и также Я сделал его» и так далее. Но в Будущем, когда мир Асия очистится и «откроется слава Б-га», так что раскрытие в мире Асия будет

כמו למעלה אי"כ אז לא שייך הרחמנות זו על הירידה בעשייה יותר מהבריאה כ"א הרחמנות של האבות עצמן שאפילו על עולמות העליונים שייך ונופל בחיי רחמנות כו'

таким же, как наверху, тогда уже не будет уместно это милосердие по поводу нисхождения в мир Асия в большей степени, чем в мир Брия; останется лишь милосердие самих праотцев — ведь милосердие применимо и относится даже к высшим мирам и так далее.

והנה כמו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] של רחמנות השבטים ממשיכים אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] רחמים שלמעלה יותר דהיינו רחמים של האבות עצמן

И вот, подобно тому как пробуждением снизу — милосердием колен — привлекают пробуждение свыше, еще более высокое милосердие, то есть милосердие самих праотцев,

כמו למשל השבט של אילן שכופפין אותו שאזי נמשך עי"ז גם כל האילן עצמו ועי"ז נמשך גילוי אלקות ע"י התורה ומצות והוא המשכה שע"י התורה שלפנינו המשכת חכמה עילאה כו'

подобно тому как, например, если пригнуть ветвь (шевет) дерева, то вместе с ней вслед за этим пригибается и все дерево; благодаря этому посредством Торы и мицвот привлекается раскрытие Б-жественности. Это привлечение происходит благодаря Торе, данной нам, — привлечению высшей Хохмы (Хохма Илаа) и так далее,

וכמ"ש במ"א סד"ה מי מנה עפר יעקב שלהיות המשכת התורה הוא ע"י בחי' רחמים דיעקב וכדלקמן כך לע"ל [לעיתיד לבוא] ע"י גילוי הרחמנות של האבות עצמן

И, как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова», нисхождение Торы происходит благодаря аспекту милосердия Яакова, как будет объяснено ниже; так и в Будущем мире благодаря раскрытию милосердия самих Праотцев

בכל נש"י [נשמות ישראל] ימשיכו עי"ז אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' רחמים גדולים דא"א שלמעלה גם מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דאצי' וכמ"ש וברחמים גדולים אקבצך וכתוב וחסדי מאתך לא ימוש וחסדי דייקא כו'

во всех душах Израиля благодаря этому будет привлечено пробуждение свыше из аспекта великого милосердия Арих Анпина, которое выше даже Хесед, Гвуры и Тиферет мира Ацилут. Как сказано: «И великим милосердием Я соберу тебя», и сказано: «Но милость Моя не отступит от тебя» — именно «милость Моя» и так далее.

ועי"ז יומשך התגלות פנימית התורה שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שלמעלה מחכמה דאצילות כו' ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה.

И благодаря этому будет привлечено раскрытие внутренней стороны Торы — аспекта Мохы Стиваа, который выше Хохмы мира Ацилут и так далее. Исходя из этого можно объяснить слова наших благословенной памяти мудрецов: «Древо познания было пшеницей».

16 וקשה דכמ"א מבואר דחטה היינו כ"ב אותיות התורה. ואיך נק' עץ הדעת. אך הענין כמבואר במ"א בדי"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע דהתשב"כ [דהתורה שבכתב] היא עץ חיים ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נק' בזהר אילנא דטו"ר [דטוב ורע].

Но это трудно понять, ведь в другом месте объясняется, что «пшеница» (хита) — это двадцать две буквы Торы. Как же тогда она называется Древом познания? Объяснение состоит в том, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В тот час, когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“»: Письменная Тора — это Древо жизни, тогда как Устная Тора названа в «Зоаре» «деревом добра и зла».

ולא שהיא ח"ו [חס ושלום] עץ הדעת טו"ר [טוב ורע]. כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא מלי דאצילות דאיהו וגרמוהי חד.

Но это не значит, что она, не дай Б-г, сама является Древом познания добра и зла, ибо Устная Тора — это Малхут мира Ацилут, в которой «Он и Его сосуды едины».

אלא ר"ל [רוצה לומר] שמתלבשת לברר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] שהיא קליפת נוגה וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] באריכות באג"ה [באגרת הקודש] בדי"ה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' נשא והמשכילים יזהירו כו'.

Имеется в виду лишь, что она облачается, чтобы очищать Древо познания добра и зла, то есть клипат нога (светящуюся скорлупу), как подробно объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «В „Райя Меэмна“, в разделе Насо: „И мудрые будут сиять“» и далее.

והנה גם בתשב"כ [בתורה שבכתב] כתיב בשכרי לכם מטה לחם. מטה לחם הוא עץ חיים ובשבירת לוחות ראשונות נשתלשלה ונתלבשה בדברים גשמיים כו'

И о Письменной Торе также сказано: «Когда Я сломаю для вас посох хлеба». «Посох хлеба» — это Древо жизни; когда были разбиты первые Скрижали, она нисходила и облачилась в материальные предметы и так далее.

(כמ"ש במ"א ע"פ זה בפי' בחקותי). והיינו שהרי כל התשבע"פ [התורה שבעל פה] מקבל מתשכ"כ [מתורה שכתב] והיא ביאור ופי' התשכ"כ [התורה שכתב].

(Как объясняется в другом месте при толковании этого стиха в разделе Бехукотай.) Ведь вся Устная Тора получает от Письменной Торы и представляет собой её объяснение и толкование.

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] לפני החטא היה למעלה מבחינה זו דבירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש בספר הגלגולים פ"ט שאדה"ר [שאדם הראשון] לפני החטא היה בחינה זו דמשיח ולמעלה ממדרגת משה (ועמ"ש ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו כו')

Поэтому Адам, первый человек, до греха находился выше этого уровня очищения Древа познания добра и зла. Как сказано в «Сефер а-Гилгулим», глава 19, до греха Адам пребывал на уровне Машиаха, выше ступени Моше (см. также сказанное при толковании стиха «Вот, человек стал как один из нас» и далее).

והנה מדור שלו היה בג"ע [בגן עדן] אשר ונהר יוצא מעדן כו' והיינו להמשיך בחי' עדן עצמו

Его обителью был Ган Эден, о котором [сказано]: «И река выходит из Эдена» и далее, то есть он привлекал сам уровень Эдена.

והוא פנימית התורה שיתגלה לעי"ל [לעתיד לבוא] ע"י משיח אשר זהו למעלה מבחי' אותיות כנ"ל בענין והניף ידו על הנהר כו'. ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ ענין תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים בחג השבועות.

Это внутренняя сторона Торы, которая раскроется в Будущем мире через Машиаха и находится выше уровня букв, как [объяснялось] выше при толковании слов «И поднимет Он руку Свою над рекой» и далее. Из всего сказанного также станет понятен смысл возношения двух хлебов над двумя ягнятами в праздник Шавуот.

כי שתי הלחם היינו תשכ"כ [תורה שכתב] ותשבע"פ [תורה שבעל פה] והכבשים הם בחי' רחמים מדתו של יעקב שע"י המשכת רחמים אלו ממשיכים גילוי התורה

Ибо две буханки — это Письменная Тора и Устная Тора, а ягнята — уровень милосердия, качество Яакова; благодаря нисхождению этого милосердия нисходит раскрытие Торы,

שהיא בחי' לחם וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים שהוא בחי' רחמים ועי"ז ואביא אתכם אלי
(ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות בפ"י וענין היתה לי דמעתי לחם כו')

которая представляет собой уровень хлеба, как сказано: «И Я нёс вас на орлиных крыльях», что соответствует уровню милосердия, и благодаря этому — «И привёл вас к Себе» (см. также написанное к стиху «Когда возжигаешь светильники» в объяснении смысла слов «Слёзы мои были мне хлебом» и т. д.).

ואמנם תנופת הלחם והכבשים היינו להעלות התורה שהיא בחי' לחם חטה ולקשרה ולחברה באור
א"ס ב"ה בחי' עדן העליון ממש וכן להעלות הרחמים של האבות למקורן ושרשן בחי' רחמים גדולים
כו'

Но возношение хлеба и агнят означает вознесение Торы, которая является уровнем хлеба из пшеницы, и связывание её и соединение с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — с самим уровнем высшего Эдена; и также вознесение милосердия праотцев к его источнику и корню, к уровню великого милосердия и т. д.

(ועמ"ש מענין העלאה זו בד"ה זכור ושמור בדבור א' נאמרו. ושם בד"ה בענין האבות הן הן המרכבה)
ולכן יש י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן כנגד י"ג מדות הרחמים:

(См. также написанное об этом вознесении в маамаре, начинающемся словами: «„Помни“ и „Храни“ были сказаны одним речением», и там же — в маамаре о том, что «праотцы и есть колесница».) Поэтому существуют тринадцать правил (мидот), посредством которых толкуют Тору, соответствующих Тринадцати атрибутам милосердия.

17 ה וזהו והחרים ה' את לשון ים מצרים (בישעיה סי' י"א) ופ"י הרד"ק [הרבי דוד קמחי] דהיינו נהר מצרים
שהוא הנילוס וכ"כ [וכן כתב] במצודת.

5. И вот смысл слов: «И Б-г уничтожит язык Египетского моря» (Йешаягу, глава 11). Радак объясняет, что речь идет о реке Египта — Ниле; так же сказано и в «Мецудот».

והוא מ"ש ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים. שם האחד פישון ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] הוא
נילוס נהר מצרים כו'.

И это то, что сказано: «Оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками. Имя одного — Пишон», а Раши объясняет: «Это Нил, река Египта» и так далее.

וכ"כ [וכן כתב] בזח"א [בזהר חלק א] לך לך פ"א ב' שלכן נאמר כגן ה' כארץ מצרים לפי שלשם נמשך אחד מד' נהרות היוצאים מג"ע [מגן עדן] היינו שם האחד פישון כו'

И так сказано в Зоаре, часть I, Лех Леха, лист 81б: именно поэтому сказано: «Как сад Б-га, как земля Египта», ибо туда направляется одна из четырех рек, вытекающих из Ган Эден, а именно: «Имя одного — Пишон» и так далее.

ובפ' ח"י שרה דקכ"ה סע"א [סוף עמוד א] כ' [כתב] מאי שם האחד פישון המיוחד מכולם כו' ולפיכך היתה חכמת מצרים יותר מכל העולם כו'

А в главе Хаей Сара, лист 125, конец стороны а, сказано: «Что означает „имя одного (ha-echad) — Пишон“? Тот, кто выделяется (ha-meyuchad) среди всех остальных» и так далее; «и поэтому мудрость Египта была больше мудрости всего мира» и так далее.

שהרי גבי שבח דשלמה נאמר ותרב חכמת שלמה כו' ומכל חכמת מצרים (במ"א סי' ה).

Ведь о прославлении Шломо сказано: «И мудрость Шломо превзошла... и всю мудрость Египта» (I Kings, chapter 5).

והיינו לפי ששרש הנהר הנ"ל נמשך מנהר היוצא מעדן שהוא חו"ב [חכמה וכינה] כו' וזהו שאמרו אית מיא מגדלין חכימין כו' (ועיין ברכות ס"פ בלק יש מעיינותכו' וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ח"י שרה שם)

Это потому, что корень упомянутой реки происходит от реки, вытекающей из Эдена, то есть от Хохмы и Бины и так далее. И это то, что сказали: «Есть воды, возвращающие мудрецов» и так далее. (См. также [Мидраш] Раба, конец главы Балак: «Есть источники» и так далее; а также Рамаз, глава Хаей Сара, там);

וע' במא"א [במאורי אור] אות ד' סכ"ה ד' נהרות הם או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פישון באבא לשון פושו וסגו כי רכוי השפע יורד מהחכמה כולם בחכמה עשית כו'.

и см. «Меорей Ор», буква далет, раздел 25: «Четыре реки — это Аба и Има, Зеир Анпин и Нуква; Пишон находится в Абе — от выражения „пушу ве-сагу“ („возросли и умножились“), ибо изобилие потока нисходит от Хохмы: „Всех их Ты создал мудростью“» и так далее.

(ועי' [ועיין] מזה בת"ז [בתיקוני זהר] תיקון נ"ד דצ"א ע"א). אך עכ"ז [עם כל זה] מאחר שנאמר בהם ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים.

(И см. об этом Тикуней Зоар, тикун 54, лист 91а.) Однако, несмотря на это, поскольку о них сказано: «Оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками»,

א"כ הם מקור עולמות הנפרדים וכמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויצא (קנ"ח א') ומשם יפרד כו' טורי דפרודא כו' וזהו שנקרא לשון ים מצרים פי' מצרים לשון מיצרים וגבולים.

Итак, они являются источником отделившихся миров, как сказано в «Зоаре», часть I, Вайеце (лист 158a): «И оттуда он разделяется» и далее, «горы разделения» и далее. Поэтому это и называется «языком моря Египетского (Мицраима)»: слово «Мицраим» происходит от слова «мейцарим» — теснины и границы,

שהן בחי' בעלי גבול כמו מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה הן בגשמיות והן ברוחניות הוא בחי' מיצר וגבול כו' וע"כ נק' ומשם יפרד להיות נראה ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'

ибо они представляют собой уровень ограниченного — подобно тому, как «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет». Это верно и в материальном, и в духовном: речь идет об уровне теснины и границы и далее. Поэтому о них сказано: «И оттуда он разделяется» — так, что они кажутся самостоятельным существом (еш), отдельной вещью и далее;

דהיינו שהם מקור השפע להתהוות בי"ע כו' כי הם מקבלים מבחי' הדבור והדבור באדם יוצא לחוץ להיות בבחי' דבר נפרד ממנו.

то есть они являются источником потока, приводящего к возникновению миров Брия, Йецира и Асия и далее. Ведь они получают от уровня речи, а человеческая речь выходит наружу и становится вещью, отдельной от говорящего.

18 והגם כי למעלה אין שייך דבר שחוץ ממנו ית' היינו קמ"י [קמ"ה] ית' אבל לגבי הברואים יש צמצומים רבים עד כאלו הן בבחי' דבר נפרד כו'

И хотя наверху не может быть ничего вне Его, благословен Он, — то есть по отношению к Нему, благословен Он, — однако по отношению к сотворенным существам существует множество цимцумов (сокращений), так что они словно становятся отдельными сущностями и т. д.

ועמ"ש בד"ה וספרתם לכם בענין פי' וכנפיהם פרודות כו' דחיות המרכבה כו' לפי שנמשכים מארבעה מוצאות הדבור כו'.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о значении слов «И крылья их были раздельны» и т. д. — о хяйт маркавы и т. д., поскольку они исходят из четырех мест образования звуков речи и т. д.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שנא' [שנאמר] ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר (בישעיה ס"י מ)

Но в грядущем будущем, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе, что уста Б-га изрекли» (Йешаягу, глава 40),

(ועיין מזה ברבות פי ויקרא פ"א זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ משפטים קכ"ו א' ובת"א [ובתורה אור] פי לך לך בד"ה ולא יקרא עוד שמך אברם)

(И см. об этом в «Раббах», раздел «Ваикра», глава 1; Зоар, часть II, конец раздела «Мишпатим», лист 126а; и в «Тора Ор», раздел «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «И не будет более имя твое Аврам»),

דהיינו שיהי' [שיהיה] גילוי בחיי הדבור עליון כמו שהוא אצלו ית' שאין הדבור היוצא ממנו בבחי' דבר נפרד כמו דבור האדם

то есть откроется уровень высшей речи такой, какова она у Него, благословен Он, когда исходящая от Него речь не является чем-то отдельным, подобно речи человека,

אלא מיוחד בתכלית היחוד במהותו ועצמותו ית' גם אחר שיצא דבורו ית' אל הפועל בבריאת העולמות כמו שהיה מיוחד עמו קודם בריאת העולמות כו' (כמ"ש בסי' ש"ב [של בינונים] פכ"א).

но пребывает в абсолютном единстве с Его сущностью и сущностью Его бытия, благословен Он, даже после того, как Его речь, благословен Он, осуществилась при сотворении миров, — так же, как она была едина с Ним до сотворения миров и т. д. (как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 21).

וזוהו פי' וראו כו' כי פי ה' דבר כלו' [כלומר] שיהי' [שיהיה] התגלות הדבור עליון כמו שהוא בבחי' פי הוי' ממש ששם הדבור מיוחד במהותו ועצמותו ית' כך יהי' [יהיה] גילוי זה למטה וראו כל בשר יחדו גילוי זה.

И в этом смысл слов «И увидит... что уста Б-га изрекли»: откроется высшая речь такой, какова она в самих «устах Авая», где речь едина с Его сущностью и сущностью Его бытия, благословен Он; так же это откровение будет явлено внизу, и «всякая плоть вместе увидит» его.

ועי"ז יהיה גלוי אחדותו ית' שבעולם האצי' גם למטה בעשייה כמ"ש ביום ההוא יהי' [יהיה] הוי' אחד ושמו אחד

И благодаря этому Его единство, благословен Он, которое пребывает в мире Ацилут, откроется также внизу, в мире Асия, как сказано: «В тот день будет Авая един, и имя Его едино».

(ועמ"ש בזה סדי"ה למנצח על השמינית). לכן אז א"צ [אין צריך / אינו צריך] לבח"י ד' נהרות הנ"ל שהשפע בא מהם בבח"י ומשם יפרד.

(И см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю, о восьмой».) Поэтому тогда не будет необходимости в упомянутом выше уровне четырёх рек, из которых исходит поток способом «И оттуда он разделяется»;

אלא יהי [יהיה] גילוי והמשכת הנהר היוצא מעדן ממש מה שלמעלה מבח"י ומשם יפרד. וזהו והחרים ה' את לשון ים מצרים ות"י [ותרגום יונתן] ויבש כו'.

но будет раскрытие и нисхождение реки, выходящей непосредственно из Эдена, — того, что выше уровня «И оттуда он разделяется». И это — «И Б-г иссушит язык Египетского моря», что Таргум Йонатан [переводит как] «и иссушит» и т. д.

19 ולא עוד אלא והניף ידו על הנהר היינו הנהר היוצא מעדן ממש קודם בח"י ומשם יפרד כו' והכהו לשבעה נחלים וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל].

И не только это, но и «Он прострёт руку над рекой» — то есть над самой рекой, исходящей из Эдена, прежде чем наступает уровень «и оттуда она разделяется» и т. д.; «и ударит по ней, превратив её в семь потоков», как объяснялось выше.

אך עוד י"ל [יש לומר] המכוון כי ז' נחלים הם ז"ת [ז' תחתונות] היינו המדות והדבור שבהם ועל ידם נמשך השפע והנהר הוא בינה שלמעלה מהמדות, והוא ענין שער החמשים דבינה שאינו מושג כלל.

Но можно объяснить и иначе: семь потоков — это семь нижних Сфирот, то есть эмоциональные качества (мидот) и заключённая в них речь, посредством которых нисходит поток; река же — это Бина (понимание), стоящая выше эмоциональных качеств. Это и есть Пятидесятые врата Бины, которые совершенно непостижимы.

20 והמדות והדבור מקבלים משם רק הארה בעלמא כנודע מענין מי ברא אלה כו' ועמ"ש מזה ע"פ אלה פקודי המשכן משכן העדות.

А эмоциональные качества и речь получают оттуда лишь слабое свечение, как известно из объяснения слов «Кто сотворил это» и т. д.; см. также написанное об этом в толковании стиха «Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства».

ולע"ל [ולעתיד לבוא] נאמר והכהו לשבעה נחלים היינו שאותו האור המאיר בבחי' הנהר עצמו יומשך ויתגלה בבחי' ז"ת [ז' תחתונות] שהם המדות והדבור המאירים ומתגלים בכי"ע כו'

О Будущем времени сказано: «И разобьет его на семь потоков». То есть сам свет, сияющий на уровне самой реки, будет ниспослан и раскрыт на уровне семи нижних [Сфирот] — эмоциональных качеств и речи, которые сияют и раскрываются в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д.

(ועי' [ועיין] מזה בזח"א [בוהר חלק א] בראשית דנ"ב ע"א). וזהו ענין ומלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים כו'.

(См. также об этом Зоар, часть I, Берешит, лист 52а.) В этом и состоит смысл слов: «И наполнится земля знанием о Б-ге, как воды покрывают море» и т. д.

(ועיין עוד מענין והחרים ה' את לשון ים מצרים ברבות ריש קהלת ע"פ הבל הבלים אמר קהלת):

(См. также о словах «И уничтожит Б-г язык Египетского моря» в Рабба, в начале Коэлет, в толковании стиха «Суeta сует, сказал Коэлет».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак